

Sekretessavtal

1. Villkor och förklaringar

I detta Sekretessavtal (nedan kallat "Avtalet") ska de definierade begrepp som används ha följande betydelse:

Begrepp	Förklaring
Semantix	Semantix-koncernen, som består av följande bolag: • Semantix AS, organisationsnummer NO991767096 • Semantix A/S, organisationsnummer DK18302691 • Semantix Finland Oy, organisationsnummer FI0836525-8 • Semantix Språkcentrum AB, organisationsnummer SE556272-8997 • Semantix Eqvator AB, organisationsnummer SE556560-0854 • andra bolag som från tid till annan kan ingå i Semantix-koncernen (nedan kallat "Semantix").
Kunden	Semantix kund(er).
Leverantören	De konsulter eller översättare som utför uppdrag för Semantix.
Frilans-leverantör	Enskild näringsidkare som inte har några anställda eller underleverantörer, oavsett om näringsidkaren anlitas som privatperson eller som företag.
Byrå-leverantör	Byrå som tillhandahåller språktjänster, antingen genom interna översättare eller genom underleverantörer.
Parterna	Semantix och Leverantören.
Konfidentiell information	All information och dokumentation som tillhandahålls av Kunden i samband med uppdrag för Semantix samt innehåll i avtal som ingåtts mellan Semantix och Kunden eller mellan Semantix och Leverantören, inklusive men inte begränsat till prissättningsmodell, priser, kundfiler, kunders organisationsstruktur, instruktioner, terminologi, översättningsminnen, källmaterial, ritningar, digitala bilder och annan information som förmedlas eller överförs till Leverantören muntligen, skriftligen eller med något annat medium.

2. Omfattning

2.1 Bakgrund

Parterna erkänner att det är av yttersta vikt för Semantix och Kunden att Konfidentiell information inte kommer obehöriga till del eller på annat sätt yppas för någon annan part. Semantix kräver därför att Leverantören behandlar all Konfidentiell information i enlighet med detta Sekretessavtal, och Leverantören förbinder sig till det.

2.2 Leverantörens ansvar

Leverantören förbinder sig att

- (a) iaktta sekretess genom att strikt följa bestämmelserna i detta Avtal
- (b) inte avslöja Konfidentiell information för obehöriga eller någon annan part (inklusive personer som inte är anställda av Leverantören som ska vara involverade i projekt som utförs för Semantix, t.ex. korrekturläsare, ämnesspecialister, konsulter) utan föregående skriftligt medgivande från Semantix eller ett tydligt meddelande från Semantix om att sekretessen har annullerats eller hävts
- (c) alltid ta hänsyn till och analysera sitt eget ansvar vid hantering av information som gäller Semantix eller Kunden
- (d) inte direkt ta kontakt med någon Kund utan föregående skriftligt medgivande från Semantix.

Om Semantix har gett ett skriftligt medgivande att dela Konfidentiell information med en person, åtar sig leverantören att

- (a) kräva att sådan tredje part undertecknar Semantix Sekretessavtal innan någon Konfidentiell information delas med den personen
- (b) inte vidarebefordra mer information till sådan person än vad som krävs för att den andra parten ska kunna fullgöra sina arbetsuppgifter.

§ 2.2 ovan gäller inte i den mån Leverantören enligt lag eller annan författning är skyldig att avslöja Konfidentiell information för myndighet eller domstol. Leverantören måste dock informera Semantix omedelbart efter att Leverantören blivit medveten om att ett sådant avslöjande kan komma att krävas. Syftet är att möjliggöra för Semantix att söka ett lämpligt skyddsbeslut eller vidta annan åtgärd.

Om Leverantören är skyldig att avslöja information, ska Leverantören endast avslöja information i erforderlig omfattning och vidta rimliga åtgärder för att förmå den mottagande parten till konfidentiell behandling av den avslöjade Konfidentiella informationen.

2.4 Förbud mot att använda Konfidentiell information

Leverantören får inte använda eller tillåta någon annan person att använda sig av Konfidentiell information för något annat syfte än att utföra uppdrag åt Semantix enligt överenskommelse eller efter att ha erhållit Semantix skriftliga medgivande.

2.5 Kopiering och återlämnande av Konfidentiell information

Leverantören får inte kopiera Konfidentiell information för eget eller annan persons bruk utan föregående skriftligt medgivande från Semantix.

På begäran av Semantix ska all information som tillhandahållits av Semantix eller Kunden, skriftligen eller via något annat medium, omedelbart återlämnas till Semantix eller förstöras, enligt instruktion från Semantix. Leverantören ska skriftligen bekräfta till Semantix när informationen har returnerats eller förstörts, beroende på omständigheterna.

2.6 Lagring av Konfidentiell information

Leverantören ska lagra all Konfidentiell information på sådant sätt att ingen obehörig kan få tillgång till innehållet.

2.7 Kundenspecifika sekretesskrav

Om Kunden tillämpar mer omfattande sekretesskrav, ska Leverantören underrättas om sådana krav innan hen accepterar uppdraget.

2.8 Varaktighet

Skyldigheterna i detta Sekretessavtal gäller så länge som den information som överlämnats till Leverantören betraktas som konfidentiell, av Semantix eller av Kunden, beroende på omständigheterna.

3. Undantag från sekretess

Leverantören har ingen skyldighet att iaktta sekretess beträffande information som

- (a) är allmänt tillgänglig när detta Avtal undertecknas eller när Leverantören tar emot uppdraget från Semantix

- (b) blir allmänt tillgänglig på annat sätt än genom ett brott mot en sekretessförbindelse
- (c) redan var känd för Leverantören, utan brott mot sekretessen, när den tillhandahölls av Semantix, och Leverantören kan påvisa detta
- (d) utarbetats självständigt av en anställd eller konsult till Leverantören, under förutsättning att den anställde eller konsulten kan påvisa att hen inte hade någon kännedom om de uppgifter som tillhandahölls av Semantix.

3.1 För Byråleverantörer: Undantag för anställda, konsulter och underleverantörer

Leverantören har rätt att använda sina egna anställda eller anlita konsulter eller underleverantörer att utföra uppdrag för Semantix utan skriftligt godkännande från Semantix. Innan Leverantören avslöjar informationen för den anställde, konsulten eller underleverantören ska Leverantören

- (a) uppmärksamma den anställde, konsulten eller underleverantören på innehållet i detta Sekretessavtal och säkerställa att hen respekterar Leverantörens skyldigheter enligt detta Avtal
- (b) säkerställa att den anställde, konsulten och/eller underleverantören har undertecknat ett separat Sekretessavtal med samma innehåll som detta Avtal.

4. Vite och skadestånd

Leverantören samtycker till att, i händelse av att Leverantören, någon representant för eller anställd hos Leverantören, eller någon annan person som på annat sätt anlits av Leverantören bryter mot detta Avtal, betala vite till Semantix för varje sådant avtalsbrott med ett belopp om tvåtusen (2 000) euro för Frilansleverantörer
ett belopp om tiotusen (10 000) euro för Byråleverantörer.

Dessutom ska Leverantören kompensera Semantix med det högre belopp som motsvarar skadestånd, förluster, kostnader eller skulder som Semantix och/eller Kunden ådragit sig eller lidit på grund av ett sådant brott.

5. Tillämplig rätt och domstol

Detta Sekretessavtal ska tolkas och tillämpas enligt svensk rätt. Eventuella tvister ska avgöras vid allmän domstol med Stockholms tingsrätt som första instans. På norskt, danskt respektive finskt Semantixbolags begäran härom, ska tvisten avgöras av norsk, dansk respektive finsk domstol.
